

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 2 JUIN 1937.

Projet de Loi portant modifications à la loi du 26 mars 1937, relative à la production et au commerce des margarines, oléo-margarines et graisses alimentaires préparées.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Grand-Duché de Luxembourg, voulant s'associer à la politique suivie en Belgique pour favoriser la production laitière, a marqué son intention de soumettre la margarine et les graisses alimentaires préparées fabriquées sur son territoire à la même réglementation que celle établie par la loi belge du 26 mars 1937 et de percevoir aussi sur ces produits le droit spécial de 50 centimes par kilogramme fixé par l'article 2 de la dite loi.

Le droit spécial devenant ainsi commun aux deux pays, il est nécessaire, pour le faire rentrer dans le cadre des recettes communes de douane et d'accise prévues par la Convention du 25 juillet 1921 établissant l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, de le percevoir sous la forme d'un supplément au droit d'accise qui frappe la margarine et les graisses alimentaires préparées produites dans le territoire de l'Union.

C'est pour réaliser cette mesure que nous avons l'honneur de soumettre un projet de loi à vos délibérations.

D'autre part, la loi du 26 mars 1937 contient une erreur de traduction à l'article 1^{er}.

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 2 JUNI 1937.

Wetsontwerp houdende wijzigingen van de wet van 26 Maart 1937 betreffende het vervaardigen en verhandelen van margarine, oleo-margarine en toebe-reide voedingsvetstoffen.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Willende zich aansluiten bij de in België gevoerde politiek ter begunstiging van de zuivelproductie, heeft het Groothertogdom Luxemburg het inzicht te kennen gegeven, de op zijn grondgebied vervaardigde margarine en toe bereide voedingsvetstoffen te onderwerpen aan dezelfde reglementeering als die, vastgesteld bij de Belgische wet van 26 Maart 1937, en op die producten insgelijks het bijzonder recht van 50 centiem per kilogram te heffen, bepaald bij artikel 2 der bedoelde wet.

Gezien het bijzonder recht aldus gemeenschappelijk wordt voor de twee landen, is het, om het te brengen in het kader der gemeenschappelijke ontvangsten van douanen en accijnzen, voorzien bij de Overeenkomst van 25 Juli 1921 tot instelling van de Belgisch - Luxemburgsche Economische Unie, noodig, het te heffen onder vorm van een aanvulling van het accijnsrecht, gesteld op de margarine en toe bereide voedingsvetstoffen vervaardigd op het grondgebied der Unie.

Het is om dien maatregel van kracht te doen worden, dat wij de eer hebben een ontwerp van wet aan uw beraadslagingen te onderwerpen.

Anderdeels komt, in artikel 1 der wet van 26 Maart 1937, een verkeerde vertaling voor.

Les mots « graisses alimentaires préparées, végéto-animales et végétales » ont été traduits par « toebe-reide plantaardige en dierlijke voedingsvetstoffen ». Ces mots doivent être remplacés par les suivants : « toebereide plantaardige-dierlijke en plantaardige voedingsvetstoffen ».

Ce projet ne touche pas aux principes de la loi du 26 mars 1937, ni aux taux de l'impôt spécial. Il se borne à changer la dénomination de ce dernier et à le rendre applicable aux produits expédiés des fabriques belges vers le Grand-Duché de Luxembourg, comme il le sera dans ce dernier pays aux margarines à livrer en Belgique.

Les différentes modifications proposées à la loi du 26 mars 1937 sont les suivantes :

Art. 1^{er}. — Aux mots « toebereide plantaardige en dierlijke voedingsvetstoffen » sont substitués ceux de « toebereide plantaardige-dierlijke en plantaardige voedingsvetstoffen ».

Art. 2. — 1^{er} alinéa : Pour les motifs susindiqués, les mots « supplément de droit d'accise » sont substitués à ceux de « droit spécial ».

2^e alinéa : le texte nouveau rend applicables au supplément de droit d'accise les dispositions légales relatives au droit d'accise lui-même, y compris celles qui sanctionnent les infractions.

Art. 4 et 8. — Comme corollaire aux changements apportés à l'article 2, il n'est plus nécessaire que le cas d'omission du paiement du droit spécial soit prévu par ces articles.

Le Ministre des Finances,
H. DE MAN.

Le Ministre de l'Agriculture,
HUBERT PIERLOT.

De woorden « graisses alimentaires préparées végéto-animales et végétales » werden vertaald door « toebe-reide plantaardige en dierlijke voedingsvetstoffen ». Die woorden dienen vervangen door de volgende : « toebereide plantaardige-dierlijke en plantaardige voedingsvetstoffen ».

Dit ontwerp raakt noch aan de grondbeginselen der wet van 26 Maart 1937, noch aan het bedrag van de bijzondere belasting. Het bepaalt zich er bij de benaming van laatstgenoemde te veranderen en haar toepasselijk te maken op de producten, door de Belgische fabrieken naar het Groot-Hertogdom Luxemburg verzonden, zooals het ook het geval zal zijn voor de margarine, door laatstvermeld land in België te leveren.

De verschillende voorgestelde wijzigingen, toe te brengen aan de wet van 26 Maart 1937, zijn de volgende :

Art. 1. — De woorden « toebereide plantaardige en dierlijke voedingsvetstoffen » worden vervangen door « toebereide plantaardige-dierlijke en plantaardige voedingsvetstoffen ».

Art. 2. — 1^e Alinea : Om de bovenvermelde redenen, worden de woorden « bijzonder recht » vervangen door « aanvulling van accijnsrecht ».

2^e Alinea : De nieuwe tekst maakt de wettelijke beschikkingen betreffende het eigenlijke accijnsrecht, met inbegrip van die welke de misdrijven straffen, toepasselijk op de aanvulling van accijnsrecht.

Artt. 4 en 8. — Ingevolge de aan artikel 2 toegebrachte veranderingen, is het niet meer noodig dat het geval van verzuim der betaling van het bijzonder recht worde voorzien bij die artikelen.

De Minister van Financiën,
H. DE MAN.

De Minister van Landbouw,
HUBERT PIERLOT.

Projet de Loi portant modifications à la loi du 26 mars 1937, relative à la production et au commerce des margarines, oléo-margarines et graisses alimentaires préparées.

Wetsontwerp houdende wijzigingen van de wet van 26 Maart 1937 betreffende het vervaardigen en verhandelen van margarine, oleo-margarine en toebe-reide voedingsvetstoffen.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT :

Sur la proposition de nos Ministres des Finances et de l'Agriculture,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊT-
TONS :**

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de l'Agriculture présenteront en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 26 mars 1937 :

Art. 1^{er}. — Texte flamand : Remplacer les mots « plantaardige en dierlijke voedingsvetstoffen » par les mots : « plantaardige-dierlijke en plantaardige voedingsvetstoffen ».

Art. 2. — 1^{er} alinéa : Remplacer les mots « droit spécial » par les mots : « supplément de droit d'accise ».

2^e alinéa : A remplacer comme suit :

« Les dispositions des articles 2 à 4 de l'arrêté royal du 28 mars 1936, confirmé par la loi du 4 mai 1936, sont applicables en ce qui concerne ce supplément de droit d'accise. »

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen. tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL,

Op de voordracht van Onze Ministers van Financiën en van Landbouw,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :**

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Landbouw zullen, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet indienen waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De volgende wijzigingen worden toegebracht aan de wet van 26 Maart 1937 :

Art. 1. — Nederlandsche tekst : De woorden « plantaardige en dierlijke voedingsvetstoffen » vervangen door de woorden « plantaardige-dierlijke en plantaardige voedingsvetstoffen ».

Art. 2. — 1^e alinea : De woorden : « bijzonder recht » vervangen door de woorden : « aanvulling van accijnsrecht ».

2^e alinea : Te vervangen als volgt :

« De beschikkingen der artikelen 2 tot 4 van het koninklijk besluit van 28 Maart 1936, bevestigd door de wet van 4 Mei 1936, zijn toepasselijk wat betreft die aanvulling van accijnsrecht. »

Art. 4. — 1^e alinéa : A remplacer comme suit :

« Toute infraction aux arrêtés royaux pris en vertu de l'article 1^{er} sera, sur la poursuite du ministère public, punie d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 26 à 2,000 francs. »

Art. 8. — Y supprimer les mots : « ou sans paiement du droit fixé par l'article 2. »

ART. 2.

La présente loi sortira ses effets le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1937.

Art. 4. — 1^e alinea : Te vervangen als volgt :

« Alle misdrijf tegen de koninklijke besluiten genomen krachtens artikel 1 zal, op vervolging van het openbaar ministerie, gestraft worden met een gevangenis van acht dagen tot twee maanden en een boete van 26 tot 2,000 frank. »

Art. 8. — Er van de woorden schrappen : « of zonder betaling van het bij artikel 2 bepaald recht. »

ART. 2.

Deze wet zal van kracht worden den dag van hare bekendmaking in het *Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, op 2 Juni 1937.

LEOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

Van 's Koningswege :

De Minister van Financiën,

H. DE MAN.

Le Ministre de l'Agriculture,

De Minister van Landbouw,

Hubert PIERLOT.